

# World Oral Literature Project


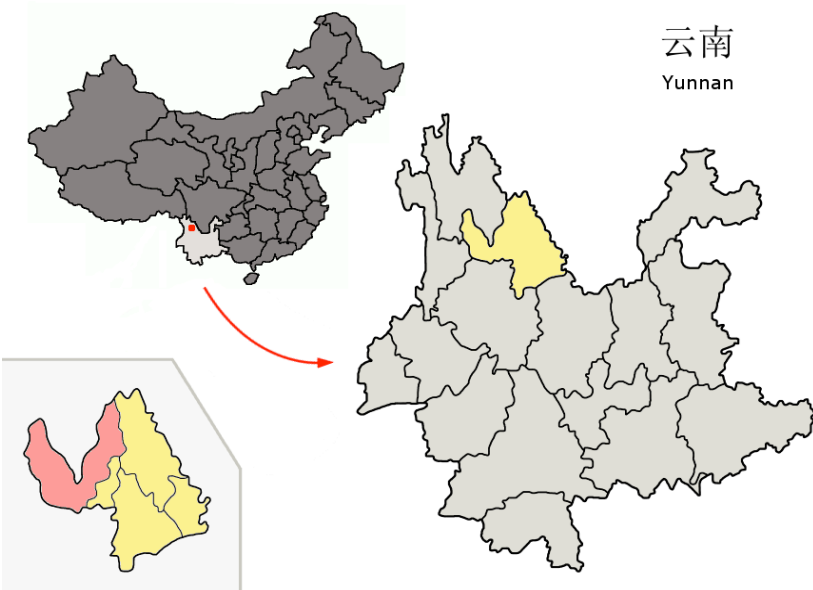
voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Yulong Naxi Collection/ Chen Sihua 玉龙纳西族的采集/陈四花 ཡུལ་ལོང་འཇང་རིགས་ཀྱི་འཛུལ་སྐྱེད། ཟིན་མི་དཔལ།
Tape No. / Track / Item No.	Yulong Folk Song 3.WAV
Length of track	00:05:45
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	Gow Qin Bei (Untranslatable) 不可翻译的ཡིག་བསྐྱར་བྱེད་མི་ཐུབ།
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	The singer learned this song from her father, and remembers hearing it from her grandmother when she was a child. Elders sing this song to educate youths about the changes that take place throughout life. 这首歌是从她的父亲那儿学到的，还记得她小时候从爷爷那儿也听过这首歌。长辈们用这首歌教诲年轻人关于一生中发生的转变。 ཁོ་མོས་སྐུ་འདི་ཨ་པའི་སར་སློབ་པ་ཡིན་ལ་ཁོ་མོ་ན་རྒྱུད་དུས་སྐུ་སློབ་པའི་ཁ་ནས་ཀྱང་གོ་ཐོང་པ་རེད། ཀླན་པ་ཚོས་སྐུ་འདི་སྐད་སྒྲུབ་ནས་ན་གཞན་ཚར་མི་ཚོ་ཁྱོད་དུ་བྱུང་པའི་འགྱུར་ཕྱག་སྐད་སློབ་གསོ་གཏོང་པ་ཡིན།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Folk Song 民歌 དམངས་སྐད།
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	January 2008 二零零八年一月份 ཉིས་ལྷོང་བརྒྱད་ལོའི་ཟླ་དང་པོ།
Place of recording	Lonba Village, Tacheng Township, Yulong County, Lijiang City, Yunnan Province, PR China. 中国云南省丽江市玉龙县塔城乡陇巴村。 ཀྱང་གོའི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་ངང་གྲོང་ཁྱེར་ཡུད་ལོང་རྫོང་མཐའ་ཁྱིན་ཡུལ་ཚོ་ལོང་པ་ཕྱེ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	He shaofeng, 77 years old, female. Lonba Village, Tacheng Township, Yulong County, Lijiang City, Yunnan Province. 和绍凤，七十七岁，女，云南省丽江市玉龙县塔城乡陇巴村。 སྤུ་ཉོ་ཕྱིན། ལོ་ ༧༧ མོ། ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་ངང་གྲོང་ཁྱེར་ཡུད་ལོང་རྫོང་མཐའ་ཁྱིན་ཡུལ་ཚོ་ལོང་པ་ཕྱེ་བ།
Language of recording	Naxi 纳西 འཇང་།
Performer(s)'s first / native language	Naxi 纳西

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

Performer(s)'s ethnic group	Naxi 纳西 འཇང་རིགས།
Musical instruments and / or other objects used in performance	
Level of public access (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གཞན་ལ་མངོན། 
Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)	<p>The Location of Yulong County</p>  <p>云南 Yunnan</p> <p>Download From:  <a href="http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/a4/Location_of_Yulong_within_Yunnan_%28China%29.png">http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/a4/Location_of_Yulong_within_Yunnan_%28China%29.png</a></p>